

*jazýkové rozdelenie  
priebehu*

## **Zmluva o vzájomnej spolupráci**

uzavretá v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení

medzi týmito zmluvnými stranami

**1. Hospitálska rehoľa Sv. Jána z Boha – Milosrdní bratia**  
so sídlom: Nám. SNP 8-11, 811 06 Bratislava  
IČO: 17318424  
DIČ: 2020849501  
Štatutárny  
zástupca: JUDr. Michal Tinák, generálny riaditeľ  
Č.účtu: Volksbank Slovensko, a.s. , 4000006603/3100

/ďalej len Hospitálska rehoľa/

a

**2. Domov sociálnych služieb sv. Jána z Boha (ďalej len DSS)**  
So sídlom: Hviezdoslavova 1  
053 04 Spišské Podhradie  
Štatutárny  
zástupca: RNDr. Peter Temkovic, CSc.  
IČO: 691887  
DIČ: 6918870000  
Bankové spoj.: DEXIA Spišská Nová Ves  
Číslo účtu: 8827150150/5600

/ďalej len Domov sociálnych služieb /

Zmluvné strany sa v zmysle ustanovení Obchodného zákonníka dohodli na uzatvorení zmluvy o spolupráci v nasledovnom znení.

### **Preambula.**

1. Hospitálska rehoľa je slovenskou provinčnou delegatúrou Rakúskej rehole Milosrdných bratov. Je samostatnou právnickou osobou zameranou na starostlivosť o chorých, sociálnu starostlivosť a zdravotnú starostlivosť.
2. Domov sociálnych služieb je právnickou osobou – štátnym zdravotníckym zariadením v pôsobnosti VÚC , poskytujúcim sociálnu starostlivosť na základe povolenia na poskytovanie zdravotnej a sociálnej starostlivosti v rozsahu platnej licencie.

### Článok I. Predmet zmluvy.

Hospitálska rehoľa je vlastníkom nehnuteľností, v ktorých Domov sociálnej starostlivosti vykonáva svoju činnosť. Medzi zmluvnými stranami je platný právny vzťah založený zmluvou o nájme. Vzhľadom na zhodný predmet činnosti zmluvných strán a predpokladanú užšiu spoluprácu v oblasti sociálnej starostlivosti v budúcom období je potrebné zabezpečiť jazykové vzdelávanie personálu, ktorý bude zabezpečovať úlohy pre obe zmluvné strany. Pre zabezpečenie tejto úlohy organizujú zmluvné strany spoločne jazykový kurz nemeckého jazyka pre pracovníkov Domova sociálnych služieb.

### Článok II. Práva a povinnosti zmluvných strán.

1. Domov sociálnych služieb zabezpečí výber lektora, priestorové a materiálne podmienky pre konanie jazykového kurzu. Tiež zabezpečí výber účastníkov kurzu spomedzi svojich zamestnancov.
2. Hospitálska rehoľa sa bude podieľať na definovaní zamerania kurzu /študijný program/ a bude zabezpečovať financovanie kurzu vo výške 200 EUR mesačne po celú dobu trvania kurzu. Uvedená finančná čiastka je určená vo výške mzdových a odvodových výdavkov na lektora.

### Článok III. Úhrada nákladov a platobné podmienky.

1. Hospitálska rehoľa bude hradiť sumu nákladov uvedených v čl. II. Bode 2 na základe faktúry z Domova sociálnych služieb vystavenej vždy do 5.dňa kalendárneho mesiaca za bežný mesiac. Faktúra je splatná do 7 dní od doručenia Hospitálskej reholi.
2. Cena služieb sa považuje za uhradenú dňom odpísania finančných prostriedkov z účtu Hospitálskej rehole.

### Článok IV. Trvanie zmluvy .

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Táto zmluva sa ukončí ukončením jazykového kurzu nemčiny a to aj predčasným ukončením kurzu zo strany Domova sociálnych služieb. Ukončenie kurzu je Domov sociálnych služieb povinný bez meškania písomne oznámiť Hospitálskej reholi.

Článok V.  
**Záverečné ustanovenia.**

1. Akékoľvek zmeny tejto dohody môžu byť vykonané len po vzájomnej písomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.
2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po jednom obsahovo zhodnom vyhotovení.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami.
4. Právne vzťahy medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto dohody a touto dohodou bližšie neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich vôľa je slobodná, vážna a bez omylu, zmluvu neuzavreli v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, pričom na znak súhlasu s obsahom zmluvy pripájajú svoj vlastnoručný podpis.

V Bratislave, dňa 1.6. 2009

.....  
Domov sociálnych služieb

.....  
Hospitálska rehoľa Sv. Jána z Boha